

## Die Beratungsstellen

Sich in einer fremden Stadt schnellst möglichst zurechtzufinden, ist nicht immer leicht.

Das Projektvorhaben verfolgt das Ziel, den aus Südosteuropa (neu)zugewanderten rumänischen und bulgarischen Bürger\*innen durch ein muttersprachliches Informations- und Unterstützungsangebot das Einleben in Herne zu erleichtern. Die Arbeit in den beiden Beratungsstellen Herne und Wanne orientiert sich an den Bedürfnissen der Menschen und fungiert als „Brücke“ zwischen den bereits bestehenden städtischen Angeboten bzw. den Angeboten des regulären Hilfesystems.

In den Beratungsstellen arbeitet die Stadt Herne zusammen mit Caritasverband Herne e.V., Gesellschaft freie Sozialarbeit e.V., PLANB Ruhr e.V. und IFAK e.V.

### Projektkoordination:

Stadt Herne  
Koordinierungsstelle Zuwanderung Südosteuropa  
Ulrike Sorge  
Tel: 023 23/16-3147  
Mail: [ulrike.sorge@herne.de](mailto:ulrike.sorge@herne.de)

### Projektassistenz:

Claudia Kaumanns  
Tel: 023 23/16-2629  
Mail: [claudia.kaumanns@herne.de](mailto:claudia.kaumanns@herne.de)  
[www.herne.de](http://www.herne.de)

Das Projekt **InHa** – in Herne angekommen – Beratungsstellen für Bürger\*innen aus Südosteuropa, wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ) und den Europäischen Hilfsfonds für die am stärksten benachteiligten Personen (EHAP) gefördert.

Foto Titelseite© Prawny-pixabay.de

## Adresse/Kontakt Адрес/контакт:

**Beratungsstelle Herne (Бюро за консултации Херне):**  
DRK-Haus  
Berliner Platz 4  
44623 Herne

IFAK e.V. Alina Kühnel Tel: 0 23 23/1 47 94 14 Mobil: 0163-565 65 20 Mail: <a href="mailto:kuehnel@ifak-bochum.de">kuehnel@ifak-bochum.de</a> <a href="http://www.ifak-bochum.de">www.ifak-bochum.de</a>	Caritasverband Herne e.V. Horatiu Dancu Tel: 0 23 23/1 47 94 21 Mobil: 0176-11 92 8116 <a href="mailto:h.dancu@caritas-herne.de">h.dancu@caritas-herne.de</a> <a href="http://www.caritas-herne.de">www.caritas-herne.de</a>
---	---

IFAK e.V. Bahnhofsplatz 15 44629 Herne Eliz Ergyunerova Hyuseinova Tel: 01 51/54 45 8017	Mail: <a href="mailto:ergyunerova@ifak-bochum.de">ergyunerova@ifak-bochum.de</a> <a href="http://www.ifak-bochum.de">www.ifak-bochum.de</a>
--	---

**Beratungsstelle Wanne (Бюро за консултации Ване):**  
Rathaus/FB Gesundheitsmanagement  
(Кметство/Направление Здравен мениджмънт)  
Zimmer 37, Tel: 023 23/16 - 3703  
Rathausstr. 6  
44649 Herne

PLANB Ruhr e.V. Ioana Martoiu Tel/Тел: 01 72-9 08 17 20 Mail: <a href="mailto:i.martoiu@planb-ruhr.de">i.martoiu@planb-ruhr.de</a> <a href="http://www.planb-ruhr.de">www.planb-ruhr.de</a>	GfS e.V. Adriana Schreiber Tel/Тел: 01 57-58 18 68 33 Mail: <a href="mailto:a.schreiber@gfs-ev.de">a.schreiber@gfs-ev.de</a> <a href="http://www.gfs-ev.de">www.gfs-ev.de</a>
---	---

István Attila Szász Tel/Тел: 01 72-4 62 21 70 Mail: <a href="mailto:i.szasz@planb-ruhr.de">i.szasz@planb-ruhr.de</a> <a href="http://www.planb-ruhr.de">www.planb-ruhr.de</a>	Vasil Sedyankov Tel: 01 77- 7 90 01 81 Mail: <a href="mailto:v.sedyankov@gfs-ev.de">v.sedyankov@gfs-ev.de</a> <a href="http://www.gfs-ev.de">www.gfs-ev.de</a>
--	---

Öffnungszeiten:  
Mo, Di, Do: 14.00 – 16.00 Uhr, Mi: 9.00 – 11.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

**InHa – In Herne angekommen  
Бюро за консултации за преселили се  
граждани от Югоизточна Европа**



**InHa – In Herne angekommen  
Beratungsstellen für Bürger/innen  
aus Südosteuropa**

## Помощ за ориентация

### Предложения за (ново)преселили се лица:

Предлагаме безплатна и индивидуална помощ за ориентация, придружаване при посещения в инстанциите и консултация в следните области:

### Пристигане и живот в Херне, например

- регистрация
- правни въпроси във връзка с престоя
- търсене на жилище/договори за наем
- банково дело/откриване на банкова сметка
- електро- и водоснабдяване/изхвърляне на боклука
- вътрешен ред/правила за съвместно съжителство

### Семейство в Херне, например

- предложения за подпомагане за родители
- бременност/надбавки за родители на бебета и малки деца и детски надбавки
- предложения за ранно образование
- детска градина/гледане на деца

### Образование в Херне, например

- езикови курсове/изучаване на немски език
- училищна система/намиране на училище
- признаване на дипломи за завършено образование и професионално обучение
- възможности за финансиране

### Здраве, например

- здравно осигуряване
- медицинско обслужване

### Обществен транспорт/въпроси във връзка с автомобила, например

- регистрация
- екологични зони, разпоредби за паркиране
- обществен пътнически транспорт на близки разстояния

### Предложения за институции:

- информация за миграцията от ЕС в Херне
- съдействие при информационни мероприятия
- обучения за мултипликатори
- връзки с обществеността по темата

## Orientierungshilfe

### Angebote für (neu)zugewanderte Personen:

Wir bieten kostenlose und individuelle Orientierungshilfe, Begleitung bei Behördengängen sowie Beratung in folgenden Bereichen:

### Ankommen und Wohnen in Herne, z.B.

- Anmeldung
- Rechtliche Fragen zum Aufenthalt
- Wohnungssuche/Mietverträge
- Bankwesen/Kontoeröffnung
- Strom- und Wasserversorgung/Müllentsorgung
- Hausordnung/Regeln des Zusammenlebens

### Familie in Herne, z.B.

- Unterstützungsangebote für Eltern
- Schwangerschaft/Eltern- und Kindergeld
- Angebote der frühen Bildung
- Kindergarten/Kinderbetreuung

### Bildung in Herne, z. B.

- Sprachkurse/Deutsch lernen
- Schulsystem/Schule finden
- Anerkennung von Bildungs- und Berufsabschlüssen
- Fördermöglichkeiten

### Gesundheit, z.B.

- Krankenversicherung
- medizinische Versorgung

### Öffentlicher Verkehr/Rund ums Auto, z.B.

- Zulassung
- Umweltzonen, Parkvorschriften
- ÖPNV

### Angebote für Institutionen:

- Information zu EU-Zuwanderung in Herne
- Mitwirkung bei Informationsveranstaltungen
- Schulungen für Multiplikator/innen
- Öffentlichkeitsarbeit zum Thema

## Бюра за консултации

Невинаги е лесно човек да се ориентира в непознат град по възможно най-бързия начин.

Целта на проекта е да улесни свикването на (ново)преселилите се румънски и български граждани от Югоизточна Европа с живота в Херне чрез предложения за предоставяне на информация и подпомагане на родния език. Работата в двете бюра за консултации Херне и Ване е насочена към потребностите на хората и действа като „мост“ между вече съществуващите предложения на градската управа и предложенията на редовната система за помощ.

В бюрата за консултации градската управа на Херне работи съвместно с Caritasverband Herne e.V. (Съюз за милосърдие Херне е. Ф.), Gesellschaft freie Sozialarbeit e. V. (Дружество за свободна социална работа е.Ф.), PLANB Ruhr e. V. (ПЛАНБ Рур е. Ф.) и IFAK e.V. (ИФАК е. Ф.).

### Координация на проекта:

Stadt Herne Koordinierungsstelle Zuwanderung Südosteuropa (Градска управа Херне Координационна служба Миграция Югоизточна Европа)  
Ulrike Sorge (Улрике Зорге)  
Тел: 023 23/16-3147  
Mail: [ulrike.sorge@herne.de](mailto:ulrike.sorge@herne.de)

### Асистент по проекта:

Claudia Kaumanns (Клаудия Кауманс)  
Тел: 023 23/16-26 29  
Mail: [claudia.kaumanns@herne.de](mailto:claudia.kaumanns@herne.de)  
[www.herne.de](http://www.herne.de)

Проектът **In/ra** – In Herne angekommen (Пристигнали в Херне) – Бюра за консултации за преселили се граждани от Югоизточна Европа се финансира от Федералното министерство на труда и социалните въпроси (BMAS), Федералното министерство за семейството, възрастните хора, жените и младежта (BMFSFJ) и Европейския фонд за подпомагане на лица в силно неравностойно положение (EHAP).